

地底旅行



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

光緒三十二年三月十五日印刷
光緒三十二年三月二十九日出版

定價大洋二角



總發行所

著者	譯者	發行者	印刷者	印刷所	發行所	分發行所	上海南京
英國威	之江	啓	樓	東並	普	天津	普
		南京	日本東京	日本東京	上海	淮安	新
		牌	本	活	三馬路	普及	書
		小	那	版	書	分書局	局
		藏	那	所	錦里		
		家	信				
		巷					
		口					
男	士	局					



地底旅行

英國 威 男 原著

之江 索 士 譯 演

小

說

第一回 奇書照眼九地路通 流光逼人尺波電謝

溯學術。初。胎。文。明。肇。闢。以。來。那。歐。洲。人。士。皆。瀝。血。剖。心。凝。神。竭。智。與。天。爲。戰。無。有。已。時。漸。而。得。萬。彙。之。秘。機。窺。宇。宙。之。大。法。人。間。品。位。日。以。益。尊。所。惜。天。下。地。上。人。類。所。居。而。地。球。內。部。情。形。却。至。今。猶。聚。訟。盈。庭。究。不。知。誰。非。誰。是。從。前。有。個。學。者。工。石。力。子。曾。說。地。球。中。心。全。爲。液。體。一。般。學。子。翕。然。從。之。迨。波。靈。氏。出。竟。駁。擊。不。留。餘。地。其。說。道。設。地。球。中。心。是。沸。熱。的。液。體。則。其。强。大。之。力。必。將。膨。脹。地。殼。難。免。有。破。裂。之。患。猶。汽。罐。然。蒸。汽。既。達。極。度。則。訇。然。作。聲。忽。至。龜。坼。然。我。等。所。居。的。地。球。爲。甚。至。今。還。是。完。全。的。呢。波。氏。之。說。出。這。

小

說

班隨聲附和的學士先生也只得閉口攢眉逡巡退去了。今且不說單說地殼厚薄仍然是學說紛紜莫衷一是。有的說是十萬尺有的說是三十七萬尺有的說是十六萬尺而有名的英國碩儒迦布庚則說是自百七十至二百十五萬尺。唉！好了！好了！不必說了！理想難憑貴在實行終至假電氣之光輝探地府之秘密者其勢有不容已者歟！

却說開明之歐土中有技術秀出學問淵深大爲歐美人士所欽仰之國曰德意志鴻儒碩士蔚若牛毛而中有一崎人焉名亞離士幼即居其叔父列曼家研究鑛山及測地之學。列曼爲博物學士甚有盛名。鑛物地質兩科尤爲生平得意之學。故常屏絕家事。蟄居書齋。几上羅列着無數光怪陸離的金石。窮日比較研究。視爲至樂。且年逾五十。體力不衰。骨格魁梧。精神豐饒。隆準班髮。双眸炯炯有光。其明敏活潑的性質。便是青年。也不免要讓他幾

步。一日獨居書齋涉獵古籍不知有何得意忽然大笑幾聲蝦蟆似的四處亂跳亞離士正從對面走來見如此情形不覺驚甚忙問傍邊的竈下婢道叔父何故如是竈下婢搖首答道不知主人沒喫午餐並命晚餐也不必備停了片刻便跳躍起來諒是不喫飯的高興了亞離士越加驚疑暗想此必發狂無疑惟呼洛因來或可稍解其煩悶仰首吐息涉想方殷不圖列曼學士早經瞥見大聲叫道亞離士亞離士來來亞離士聞言連忙入室列曼命他坐下徐說道余頃讀臘丁奇書知衣蘭岬島的斯捺弗黎山有最高峯曰斯愷忒列每年七月頃噴火以後其巔留一巨穴余歡喜無量不覺雀躍余覃思大念欲旅行地底者久矣今幸獲新知可償夙願故決計一行汝將如何行乎抑居乎這亞離士本有獻身爲學術的犧牲之志今聞列曼言也不覺手舞足蹈不待說完便拍手大呼道贊成！贊成！！願從願從列曼笑道。

小

說

事不深思。便呼贊成。這欲實行。必至畏縮。爾須再三思維。不可如是草率。若一聞創論。想也不想。即滿口答應。到後來。却躊躇不進。是要貽笑于大方的。亞離士子。細一想。果然有点危險。然丈夫作事。寧懼艱危。爲學術的犧牲。固當爾爾。便把決心之故。告知了列曼。起身辭出。萬端感想。倏湧心頭。意大地中心。必有無窮嶮巇。或遇酷熱。鎔石爲河。或遭沍寒。堅冰成陸。怕比風災鬼難之域。更當艱辛萬倍。哩。唉。行路難。行路難。想去想來。那明月麗光。已輝屋脊。只見洛因。已從門外。欸欸而入。黛眼波澄。蟠髮金燦。微笑問道。君氣色大惡。遮莫有煩惱麼。亞離士道。洛因。洛因。長爲別矣。不及黃泉。不能相見。這人間。界是卿的領分了。洛因。見亞離士如醉如狂。滿口囁語。愕然道。君何故嚇妾。今願速聞其詳。亞離士道。我憂吾叔父狂耳。洛因道。狂。妾今晨殊不見有狂態。亞離士道。真的。君試與譚。便知狂態。洛因道。究竟何事呢。說畢。双眸

灼灼促其速。答亞離士便從蝦蟇似的跳躍說起。自頭至尾細細講了一遍。洛因且听且思不覺樂甚。反安慰亞離士道。叔父安排必無錯誤。君可勿憂。并說了許多閒話從容而去。

原來這洛因是列曼的親戚。生得薰心蘭質楚楚。可憐與亞離士極相契合。然洛因雖是女子。卻具有冒險的精神。敵天的豪氣。所以得知此番地底旅行。卻比亞離士更爲歡喜。而亞離士則自洛因去後。斂心抑氣徘徊房中。久之。之洛因含笑入室。兩道視線直射亞離士之面。說道。妾適聆叔父之言。極有義理。決無不虞。且知君當時極力贊成。今爲甚背地裏如此爲難呢。噫。行矣。男兒亞離士君雄赳赳的說了幾句。返身歸房去了。亞離士轉想果然不錯。大丈夫不當如是麼。便制定心猿展衾就睡。無奈三尸作怪。夢中不是見鎔岩噴溢的火山。便是遇怪石嵯峨的深谷。徬徨四顧寂無一人。危哉危。

哉。悲聲成。嗷。及大呼。出險。醒來。纔知。是自己的聲音。探首望玻璃窗。已有初日的美麗光線閃閃然作紅薔薇色了。

亞離士急推衾披衣推窗一望。見已有許多人。夫。螞蟻似的盤旋中庭。列曼屹立其間。指揮收拾行李。亞離士失聲道。呀。遲了。這位老叔父不知又要嘮叨多少話哩。便匆匆出房。這列老先生果然大有嘲笑之色。冷笑道。哼。爾真勤極。睡至此時。爾是做什麼的呢。此刻不是十點鐘麼。亞離士漫應道。是十點鐘了。然叔父爲甚匆促至是呢。列曼道。爾還不曉得麼。我等是明天要動身的。亞離士聞言。驚其過速。問了一句。爲甚明天就要動身而列老先生又發起恨來了。他說道。我等是優游卒歲的人麼。爾怕死麼。如此推托。爾惜別麼。同那洛因有長圖大念的人。是可以惜別的麼。列曼絮絮叨叨說個不了。亞離士沒法。只得裝着悠然的樣子。強辯道。我是一無所懼的。有誰說我是

怕事的諒未必有罷我的意思不過以謂從容辦事纔能完善後面又沒催促的何必像逃難一般汲汲如是呢列曼道沒有催促的麼這光陰不是麼亞離士還說道今日是五月廿九至六月杪尙有……列曼道爾開口便說尙有這『尙有』兩字便足爲爾是懦夫之証了須知我等往衣蘭岬島是遙遙遠道與赴巴黎不同爾以爲同往巴黎一樣麼若非我昨日終日奔馳爾連那從可奔哈侃至雷加惠克（衣蘭岬之首府）的汽船只在每月廿二展輪一次的事情還設曉得呢亞離士不能辯期期答道原來如此我卻未曾留神列曼又道若待廿二惟恐後時我等須早往可奔哈侃纔是此時一切行李如繩梯卷索火繩鐵鏈鐵柄的木棍鐵鎚等都已停妥重復細心調查了幾遍裝入行篋中把螺旋捻緊祇待翌日啓行亞離士也神氣發皇奮力理事蓋自趨絕地壯士或爲逡巡然死迫目前懦夫亦能強項亞離士

之奮。迅。雄。毅。一。變。故。態。者。如。是。乎。抑。非。如。是。乎。

青。年。亞。離。士。于。一。剎。那。頃。大。悟。徹。底。捨。身。決。志。以。赴。冥。冥。不。測。之。黃。泉。洛。因。亦。來。百。方。慰。藉。亞。離。士。爲。之。奮。然。生。踏。天。蹕。地。之。概。時。長。夜。迢。迢。更。漏。漸。漸。雄。風。凜。凜。私。語。切。切。殘。月。上。窓。萬。籟。俱。絕。而。亞。離。士。眠。矣。而。洛。因。去。矣。不。知。何。時。忽。聞。有。彈。窓。以。呼。者。曰。亞。離。士。君！亞。離。士。君！亞。離。士。君！亞。離。士。心。中。一。跳。躍。然。而。起。

第二回 割愛情揮手上征途 教冒險登高嚇游子

卻。說。亞。離。士。夢。中。聽。得。叫。聲。嚇。了。一。跳。幸。而。子。細。聽。去。是。平。日。常。來。驚。夢。的。洛。因。在。外。扣。窗。說。道。亞。離。士。君。再。不。起。來。又。要。討。叔。父。的。罵。了。亞。離。士。連。聲。稱。是。急。忙。起。牀。洗。盥。畢。已。是。朝。餐。時。候。走。進。食。堂。見。叔。父。列。曼。笑。容。可。掬。的。已。喫。得。腹。笥。便。便。還。拿。乳。羔。炙。雞。張。着。口。大。啖。不。止。瞥。見。亞。離。士。進。來。招。手。

命坐滿口含着食物含糊問道。爾一切事都豫備了。沒有亞離士答道。都妥當了。我本來沒有豫備的事。列曼拍手笑道。好好。既如此。爾快喫朝餐。那驛馬已在門外等久了。遂回過首向洛因道。亞離士遠行。爾要寂寞了。然我望爾善自攝衛。與時相宜。洛因微笑道。這自然多謝。叔父列曼。点点头。又對竈下婢說了許多。看守門戶的要領侍奉洛因的。規矩纔說完。便把兩目直注在亞離士喫飯的口上。呆呆立着。亞離士雖纔半飽。然沒奈何也。只得投匕而起。列曼口裏嚷道。走罷。走罷。便橐橐的。先自出去。亞離士見叔父先行。便來全洛因。握了一握手。洛因還說什麼前途保重。努力加餐。這些話。亞離士却說不出一句話來。裝着笑容。返身便走上了馬車。在列曼對面坐下。馭者加上一鞭。黃塵擁輪去如激箭。亞離士眼中。惟彷彿見亭亭倩影。遙望車塵而馬車一轉。正被列曼遮着。暗忖道。予欲望洛兮。叔父蔽之……然馬車已

小

說

抵迦修荊士瀛車驛了。兩人即換坐駟車中。未幾瀛笛一聲。車動蠕蠕。既而如風行電掣一般。自驛間馳出。亞離士檢點過行李。列曼從懷中取出一封紹介信說道。這是我故鄉剛勃迦府的駐紮領事丁抹國的芬烈謙然氏寫的。便要讀給亞離士聽什麼『有博物學士列曼君』又是什麼『有地底旅行之大志』亞離士雖隨口答應其實並沒聽得半分只見四圍景色都如過眼烟雲一帶高原條在駟車之後不多時竟到吉黎海岸了。

列曼學士說一聲我覓瀛船去早已執杖下車亞離士招呼行李畢急到船塢見這老叔父已面紅耳赤在瀛船上亂跳口裏說道其實可恨爾們總喜歡待豈非浪費光陰麼我看爾們待到什麼時候原來這艘瀛船必待夜中方能出發非靜候九時間不能啓行他性質本來褊急越想越氣所以尋着船長又在那裏大加教訓了船長卻悠然答道閣下何必着急如是呢荒村

景色處處宜人。策杖尋幽。豈不大佳麼？亞士離亦在傍笑道：終日奔馳獨未探得此事。此刻有什麼法子呢？列曼沒法。只得走到平原。瞻眺風景。但見茅屋參差。遠林如薺。晚禾黃處。小鳥歡鳴。乳羊成羣。牧童偷睡。亞離士亦爲之心曠神怡。大賞旅行的佳趣。漸而晚山爭赭。暮靄蒼然。兩人便入村中。飲了幾瓶啤酒。徐步登舟。已將夜半。少頃。漁船「埃雷」已吐烟排浪。向哥逐爾廬進發。翌日十點鐘。到了可奔哈侃府郭外。遂舍舟登陸。在「芬尼士」旅亭解了行李。小憩片時。列曼呼使僕問道：此地的北方博物館何在？使僕答道：此去不遠。列曼遂偕亞離士出門。向博物館而行。此博物館。雖基礎不寬。構造甚質。然經幹事湯珊氏多年辛苦經營。故北方的名產古物。無不蒐羅薈萃。每年觀客實繁有徒。湯珊聞二人來游。歡喜不迭。待遇極爲優渥。列曼將調查往衣蘭岬漁船的出發日期一事。託了湯珊。湯珊道：六月二日恰有了抹

小

說

國的「華利吉獵」艦向雷加惠克府進發。列曼大喜謝了湯珊。又拉亞離士同去拜會艦長。說明來意。艦長拔倫道二君可於禮拜五午前七時來此。列曼也不再責他待時。唯唯作別。歸了旅館。豫計行期尚距數日。二人旅居大都縱覽名勝。還不至十分寂寞。惟亞離士雖歷覽雄都。終不免時生遐想。望伊人兮。天一方挑燈偶語。聯袂游行。都如昨夢。不可得矣。亞離士方支頤馳思。恍若有亡。而好事的叔父卻偏惠然肯來。早立其側問道。亞離士爾想甚麼。想上這譙樓一游麼。我陪你去一面說一面向空中亂指。亞離士連忙答道。不是不是。我登高時要昏眩的。列曼笑道。暈眩這種事情都不能習慣麼。不行不行。亞離士還不肯無奈。列曼苦勸不已。只得懶懶的同到譙樓。但見古壁圖雲飛甍入漢。真好個所在。列曼令門守開了門。偕亞離士拾級而上。其中冷氣森然。昏不見掌。亞離士已渾身寒栗。不能復耐行了。幾百級目眩。

頭暈幾欲仆地。大叫道：「我不上去了！」列曼怒叱道：「你如此懦弱，是個支那學校請安裝烟科學生的胚子，能旅行地底的麼？」亞離士不得已，搥着列曼衣襟，戰戰兢兢，竭力向上。不一時，竟達絕頂，開眸一望，則飛雲如瀑，御風而馳，輕帆疑鷗，浮游波際。瑞士的海岸正返照入兩目之中，其景色之高尙偉大，爲生平未曾夢見。約一時後，乃徐步下樓。亞離士纔覺筋骨爽然，如釋重負。然年齡方幼，未涉征途，受了一點鐘的冒險教育，不免又生游子天涯之感。幸而得了一個朋友，是法國人，漸相契合，或探古跡，或游梨園，拿這人作了拄杖，始免羈旅之苦。蓋丁抹梨園華麗甲天下，優人之尊，世無其匹。有大學兼修數種學科而卒業者，有出入宮禁，王公大臣爭來交驩，願爲其義子，從僕而不可得者云。

第三回 助探險壯士識途 紆貧辛荒村駐馬

說

小

前回說亞薩士自得了法國朋友。觀劇探幽。頗免羈旅之苦。然華年易逝。不覺又過幾時。行期益迫。湯珊氏便送了三封紹介書。一致雷如惠克府長官。一致大教正。一致府尹。囑其善爲招待。至初二日清晨。將所有行李。均搬入「華利吉獵」艦內。艦長引兩人進了船室。雖小僅容膝。然種種裝飾。却精美絕倫。頗堪娛目。少頃。漁笛磔磔然鳴了。幾聲飛沫激。舳遺煙如縷。已向茫漠海原間駛去。亞薩士登高遠眺。極目無垠。白雲在天波靜成。穀景色偉大。嗒焉若忘。然偶入船室。則即聞老叔父喃喃的聲音。促膝相對。愈無聊賴。好不容易過了兩週間。已抵哈卹呵圖港口。哈卹呵圖者。衣蘭岬首府。雷加惠克之郊外也。其北有峯上凌天。末積雪皚皚。遶以游雲列曼。望見之大喜。指謂亞薩士道。此即火山斯捺勿黎！斯捺勿黎也。汝盍視之。亞薩士那有如許工夫。來看火山。只管招呼行李。舍舟上陸。又把三封紹介書。交了郵局諸

人知之皆大歡迎。欸待優渥。其中雷加惠府的博物博士第力克孫與亞離士尤契博士善。臘丁語負盛名。好賓客。而亞離士則寂寞寡儔。殆將匝月。畧一跳蕩。老叔父輒呵責隨之。今不意得博士一見如故。羈思爲春天涯游子。喜可知也。

雷加惠克府者。爲火山脈地。以繁庶稱。彼都人士熙熙有古風。紀元八百六十年。頃有海盜曰那獨治者。漂流至此。遂率從卒與土蠻戰殲之。羣落繼襮以啓山林。漸而占有全島。名之曰衣蘭岬。今之盡力以教島民開文化爲已任者。即第力克孫博士。風土習俗知之最深。列曼及亞離士就之請益者。日必涉數時間。一日列曼乘間勸道君能從我作地底游乎。第力克孫悵然道固所願也。無奈土人留余逆之。恐不利列曼道。君隱遯于未關之區。余深爲君惜。第力克孫微笑不答。薦一獵師爲兩人作導者。列曼稱謝而別。次日